

Canada Post
Postage paid

Postes Canada
Port payé

First Class
830032
KITCHENER, ONT.



IF UNDELIVERED AFTER
3 DAYS RETURN TO:

Nr. 217 - Juli/August 1990

Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

Nachrichten



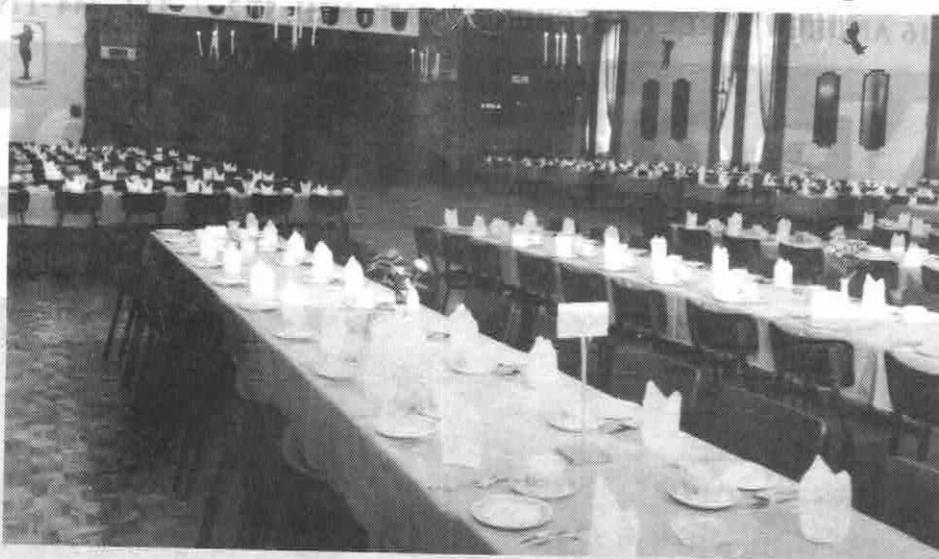
Einer der vielen Transporte
auf dem Grossen Ring in Hermannstadt

Transylvania Club

im Zentrum der Stadt

Ein Treffpunkt für Freunde

2 Hallen und verschiedene kleinere Räume für jede Gelegenheit



Unsere Karpatenstube

ist täglich (ausser Sonntag) von 11 Uhr vormittags
bis 1.00 Uhr nachts geöffnet

Schmackhafte Küche Täglich Buffet und Salat Bar

Für Vermietungen unserer Räume rufen Sie bitte unseren Manager

Unsere Telefon Nr. ist

744-1191

DER PRAESIDENT BERICHTET

Liebe Mitglieder und Freunde!

Am 4. Juni fand die diesjaehrige "Miss Kitchener-Waterloo" Wahl statt. Wir freuen uns, dass Michelle Mathes als Bewerberin fuer den Transylvania-Klub daran teilgenommen hat. Ich danke Michelle, dass sie uns so gut repraesentiert hat und hoffe, dass sie und alle unsere Jugendlichen auch weiterhin den Klub foerdern werden.

Das Klub-Picknick, durchgefuehrt vom Krankenunterstuetzungsverein und Sterbefond zusammen mit der Pilgergemeinde, fand am 10. Juni auf dem Gelaende der Sachsen Jaeger in Maryhill statt. Wenn das Wetter auch kuehl und bewoelkt war, so war die Zahl der Besucher doch gut. Wie ueblich, fingen wir mit einem Gottesdienst an, der von Pfarrer Imre Istvan geleitet wurde. Zum Mittagessen wurde Holzfleisch mit Salat und frischem Gartengemuese geboten. Der Nachmittag wurde mit einigen Liedern vom Transylvania-Chor unter der Leitung von M. Intscher, einem Platzkonzert, dargeboten von unserer Transylvania-Blasmusik unter der Leitung von Steve Schatz S. und mit guter Unterhaltung ausgefullt.



CUSTOM METALS INC.

698 Wilson Avenue - Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Phone (519) 893-6262 • Fax (519) 893-6268

SINCE 1963

RANDY M. GONDOSCH, P.ENG.
VICE PRESIDENT MANUFACTURING

RICHARD K. GONDOSCH
VICE PRESIDENT FINANCE

MIKE GONDOSCH
PRESIDENT

FOR ALL YOUR PREFAB REQUIREMENTS: WE OFFER SHEARING, PUNCHING, BRAKING, PLATE & ANGLE ROLLING, NC PUNCHING, WELDING, FLAME AND PLASMA CUTTING - IN STAINLESS STEEL, ALUMINUM, MAGNESIUM, HASTELLOY, COPPER, ASTRALLOY-V, MANGANESE, GALVANIZED, HOT AND COLD ROLLED STEEL



Fuer die Kinder und Jugendlichen gab es natuerlich mehrere Spiele zur Unterhaltung. Ich danke allen, die zu der Gestaltung dieses Tages beigetragen haben.

Die Sommer-Urlaubszeit ist nun wieder da. Die Kinder sind mit der Schule fertig, und einige Mutter fragen sich sicher, ob die Schule wirklich zwei Monate Urlaub machen muss.

Wenn nun auch Sommerurlaub ist, so ist doch der Transylvaniaklub taeglich geoeffnet, und alle Mitglieder und Gaeste sind herzlich zu jeder Zeit in die Karpatenstube zu einem Essen und einem kalten Bier eingeladen.

Im Namen des Vorstandes wuensche ich allen Mitgliedern einen schoenen Sommer und einen erholsamen Urlaub.

John Werner, Praesident

*

ZUR BEHERZIGUNG

Pflanz einen Baum,
und kannst du auch nicht ahnen,
wer einst in seinem Schatten tanzt,
bedenke, Mensch:
Es haben deine Ahnen,
eh' sie dich kannten,
auch fuer dich gepflanzt.

(Max Bewer)

*

Wer die Arme sinken laesst, der ist ueberall verloren.
(Wilhelm Raabe)



Richard Koenig

CREATIVE DESIGNS

Specializing in Columbia Diamond
Wedding & Engagement Rings
such fine watches as Bulova & Seiko
Complete Watch & Jewelry Service

Stanley Park Mall, Ottawa/River Road 893-6343

EV. LUTHERISCHE PILGRIM-KIRCHE

206 Duke Street E., N2H 1B1

IMRE ISTVAN, Pastor

(519) 743-9821 Amt; 745-1760 Haus

Deutscher Gottesdienst 10 Uhr

Deutsche Sonntagsschule 10 Uhr

*Englischer Gottesdienst u. S. S.
letzter So. des Mts. 11.15 Uhr
ab Sept. jeden 2. Sonntag*



SCHNEIDERS

Wurst - und Fleischwaren
erster Qualität
erhältlich in allen
Lebensmittelgeschäften

J. M. SCHNEIDER INC.
Kitchener, Ontario
Besteht seit 1890



KAUFMAN FOOTWEAR

410 KING STREET WEST
KITCHENER, ONTARIO

TELEPHONE (519) 576-1500



FOOTWEAR OF DISTINCTION
UNDER THESE NATIONAL BRANDS:

Kaufman	Kingread
Foamtread	Funtread
Defrosters	Sorel

Für erstklassige Ausführung von
HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

Jorde Studio

PHOTOGRAPHERS

78 Francis St. (Corner Water & Weber)
Kitchener, Ont. N2A 1X9 Tel. (519) 745-8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD

Boornkaat

Heißgeliebt und kalt getrunken

Erhältlich in allen Liquor Stores in Ontario - Verkaufs-Nummer 206 664

Deutschlands
meistgetrunkener
Klarer.

DIE STUERMISCHE BRAUTFAHRT

(Eine heitere Geschichte fuer die Ferien)

Die Agathe Brandstetter war eine stattliche und resolute Witwe noch in den besten Jahren und hielt ihren Hof instand trotz einem Mannskerl. Manch einer schielte nach dem schoenen Hof und der noch schoeneren Besitzerin. Aber die war eine Heikle und uebersah und ueberhoerte alle Anspielungen und Angebote der zahlreichen Freier. Sie hatte nur einen im Auge und der war anscheinend herzblind und ein gegen Frauenreize vernagelter Altlediger. Aber sie hatte auch ihren Stolz und trug ihre Sehnsucht nicht so offen zu Markte, dass sie haette ins Gerede kommen koennen. Und das war wohl das Schwerste fuer sie, den Docht ihres heiss brennenden Liebeslichtleins so niedrig zu schrauben, dass der Schein nur nach innen ging.

In ihrer Herzensnot gelobte sie der Mutter Gottes eine Wallfahrt, wenn sie alles zum Guten wende. Und die Helferin in allen Noeten hatte ein Einsehen und renkte die Geschichte mit einem ungewoehnlichen Gewaltstreich ins Lot. Man schrieb anno 1800, und die Brandstetterin ging mit ihrer schoensten Kalbin am Halfter auf den Gallusmarkt ins benachbarte Staedtchen. Sie hatte keine Last, das schoene Stueck Vieh fuer 33 Gulden an den Mann zu bringen, und haette vielleicht noch zwei Gulden mehr erhandelt, aber justament in dem Augenblick sah sie "ihn" ueber den Marktplatz grad auf sich zukommen. Da wurde sie so verwirrt, dass ihr das Geschaeft verleidet war und sie, um zu einem Ende zu kommen, dem Haendler einen Moment zu frueh den Handschlag gab.

"Eine schoene Kalbin habt Ihr da, Brandstetterin. 35 Gulden taeten mich net gereuen", mischte "er" sich in den Handel, und alle wussten, dass der ehrenhafte Aichhalder ihr helfen wollte und das Angebot ernst meinte. "Nix do, scho eigschlage! Verkauft is verkauft!" wehrte der Benno ab, langte seinen Zahlbeutel aus dem Brustlatz und zahlte die Baeuerin auf der Stelle aus. "Schad um Euch selber, Brandstetterin. Vom Viehandel versteht Ihr scheint's doch net genug!" sagte der Aichhalder ueber die Schulter, lupfte gruessend den Hut und ging weiter.

Die Witwe lief rot an und waere am liebsten im Boden versunken. Heulen haette sie moegen vor Zorn ueber seinen Tadel vor allen Leuten, wenn er auch noch so berechtigt war. Das haette er ihr nicht antun duerfen! Nun war alles aus fuer immer und ewig! Das schwor sie sich zu.

Der Tag war ihr so vergaeltt, dass es ihr unmoeglich deuchte, noch laenger unter dem lachenden und schwatzenden Volk zu verweilen. Dazu musste sie Red und Antwort stehen, laecheln und auf die Anzueglichkeiten hinausgeben, die ihr die schon nach Wirtshaus duftenden Mannskerle ins Ohr wisper- ten. Raus, raus! Unauffaellig verschwinden und heim zum Aus- heulen! Nach anderem stand ihr nicht mehr der Sinn.

So verdrueckte sie sich zum unteren Tor hinaus und lief der Heimat zu. Sie sah nichts von der herbstlichen Pracht der Waelder, der roten Glut der Ebereschen, spuerte nicht das milde und troestliche Streicheln der Sonne. In ihr war alles Gefuehl wie erstorben.

Weit und breit war kein Mensch zu sehen. Der Markttag hat- te die Menschen der Nachbardoefer magisch angezogen. Heut wurde getanzt, gefeiert, getrunken. Die Brandstetterin hatte schon die Haelfte des Wegs hinter sich und noch nicht be- merkt, dass ihr ein Reiter in immer gleichem Abstand folgte. Erst als der Gaul sie in scharfem Trab ueberholte, der Reiter vor ihr das Pferd herumriss, im naechsten Moment absprang und sie mit einer Pistole bedrohte, schreckte sie jaeh aus ihrem Sinnen.

**We think you'll agree.
Quite simply
the best tasting light.**



**The Pilsener
taste says it all.**

Osogood

Meat Products Ltd.

Beef, Pork, Veal and Lamb
Cut for Home Freezers

460 Wismer St., Waterloo, Ont.

Phone 744-5658

KASTL & ZUCH

PLUMBING & HEATING LTD.

- RENOVATIONS
- REMODELLING
- ELECTRIC DRAIN CLEANING
- HOT WATER HEATING
- WATER HEATERS & SOFTENERS
- SERVING K-W AREA FOR OVER 20 YEARS

24 HOUR SERVICE

884-0990

3 Colby Court, Waterloo N2V 1Y9



Smith Macnaughton Insurance

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns mit
allen Versicherungsproblemen, ob Feuer-, Auto-, Diebstahl-,
Unfall- oder Lebensversicherung: Wir beraten Sie gerne!

Unsere Adresse :

30 Water St. N. Kitchener Tel. 578-6030



1080 VICTORIA. N.

Kitchener Phone 744-1153

RENE J. GASCON
OWNER

- WITH ALL HIS STAFF WOULD LIKE TO HELP YOU WITH YOUR AUTOMOTIVE AND HOUSEHOLD NEEDS.
- WE DO SERVICE ALL MAKES OF AUTOMOBILES.
- VISIT THE STORE, PLUS OUR TWELVE BAY SERVICE CENTRE.

BESUCHEN SIE UNS FÜR
ALL IHREN BEDARF AN
HAUSHALTARTIKELN
SOWIE FACHMÄNNISCHEN
KUNDENDIENST AN IHREM
WAGEN.

now with a computerized scope

TRANSYLVANIA CARS USED CAR SALES

ALL MAKES AND MODELS
AFFORDABLE PRICES

Body Shop
Fritz RAMPALT Peter SCHUNN

Bus. 741-9477

Res. 884-7335

Wir sprechen Deutsch



THE ROYAL BANK OF CANADA

9 BRANCHES

7 CASH DISPENSERS

13 FULL SERVICE BANKING MACHINES

(AVAILABLE TO INTERACT, PLUS, AND VISA CLIENTS)

ALL TO SERVE YOU QUICKER AND BETTER

BRANCHES

CASH DISPENSERS

KITCHENER

32 Duke St. West
600 Fairway Road
Highland & Westmount
King and Ottawa
Victoria and Lancaster

WATERLOO

70 -74 King St. South
Westmount and Erb
King and University
Northfield and Weber

KITCHENER

Winks:

Homer Watson and Pioneer Dr.
Victoria and Westmount
Lorraine and Heritage

Little Short Stop

King and Fairway Road

Mac's Milk:

Highland and Fischer-Hallman
Blockline and Strasburg

WATERLOO

Seven/Eleven

- King and University



Simon Stuehler & Sons Construction Ltd.

89 ROSSLINN ROAD

CAMBRIDGE, ONTARIO N1S 3K3

Office 621-5530

Residence 623-1440



Walli Schwarz
President

K-W TRAVEL BUREAU LIMITED

143 King St. East, Kitchener, Ontario N2G 2K8 across from Eatons

Telephone **576-0770**

- COMPUTERIZED RESERVATIONS & TICKETS
 - AGENTS FOR SCHEDULED & CHARTER AIRLINES
 - TOURS, CRUISES, HOTEL, CAR RENTALS & VIA RAIL
- BLUE CROSS INSURANCE**

Wir
Sprechen
Deutsch

Ont. Reg. #1239989



*Erzeuger feinsten europäischer
Wurstwaren erhältlich in
führenden Lebensmittel-
geschäften, von Kueste zu
Kueste.*

Piller's Sausages & Delicatessen Ltd.

443 Wismer Street, Waterloo, Ontario 1-519-743-1412



MECHANICAL LIMITED

77 EDWIN ST. - KITCHENER, ONTARIO
(519) 744-6511 - P.O. BOX 1086 - N2G 4G6
FAX (519) 744-3072

TOTAL
QUALITY
since
1906

PETER EICHINGER

President
OWNER/WORKER

TOTAL MECHANICAL/ELECTRICAL CONTRACTORS
AIR CONDITIONING • REFRIGERATION • HEATING • PLUMBING
ELECTRICAL • SHEET METAL • MAINTENANCE CONTRACTS
ENGINEERING • PROCESS PIPING • INDUSTRIAL MAINTENANCE
24 HOUR SERVICE • ENERGY MANAGEMENT SPECIALISTS

I.B. VASARHELYI D.T.

DENTURE THERAPY CLINIC

309 LANCASTER ST. W.

PLAZA UNIT 3

KITCHENER, ONT. N2H 4V4

TEL. 743-1441

*Wir danken allen Inserenten
freundlichst fuer ihre
Unterstuetzung und ersuchen
alle unsere Leser, diese
Firmen bei ihren Einkäufen
zu beruecksichtigen.*

DER KLUBVORSTAND

Mit barscher, fremdlaendisch klingender Stimme forderte er ihr das Geld ab. Sie stand zitternd vor Angst am Strassenrand und wich Schritt fuer Schritt, aber Aug in Auge mit dem wuesten Kerl zurueck. Sie wusste wohl, dass es sinnlos war, um Hilfe zu schreien, und brachte ohnedies kein Wort aus der Kehle. Es war ihr aber gelungen, den Lederbeutel mit dem Markterloes unbemerkt zwischen ihren bauschigen Rockfalten in den grasueberwucherten Strassengraben fallen zu lassen. Ploetzlich drehte sie sich um und rannte wie von Furien gehetzt quer ueber die Felder einem nahen Waeldchen zu. Fluchend und in wuestem Kauderwelsch sakramentierend schwang sich der Raeuber auf sein Pferd und hatte die keuchende, vor Erschoepfung halbtote Baeuerin schnell wieder eingeholt.

Zaehneknirschend und mit eiskalter Wut in den Augen drang er auf sie ein. "Du Geld, tout de suite, oder..." "Ich nix Geld...keine Heller!" "Dreissigdre Guelden du haben - tout de suite! Ich wissen, genau wissen! Allons - tout de suite!"

Sie fuehlte mit sicherem Instinkt, dass sie ihn nicht noch mehr reizen durfte. Er musste den Viehhandel abgelauscht haben und ihr auf Schritt und Tritt gefolgt sein. Sie wehrte sich nicht, als er sie mit gierigen Fingern abtastete, die Bluse abstreifte, Rock und Unterrock von der Huefte zerrte und nach dem Beutel suchte. Sie wand sich vor Scham, als er ihr das Hemd zerriss. "Wo hast du Geld versteckt?" "Weggeworfen - dort", und sie wies mit hilfloser Geste zurueck nach der Strasse.

Der Raeuber fuehlte, dass sie die Wahrheit sprach, traute ihr aber immer noch nicht. Er zoegerte und ueberlegte, was er tun sollte. Schliesslich bueckte er sich, knuellte Bluse und Roecke seines Opfers unter den Arm und lief zurueck zur Strasse. Das halbnackte Weib und sein Ross liess er mitten im Sturzacker stehen.

Wenn er nun den Beutel nicht gleich fand? Der Kerl war zu allem faehig. Da fiel ihr das Pferd ein und dass sie damit fliehen koennte. Sie lockte es zu sich, taetschelte ihm den Hals, und es schnaubte vertraut, rieb sich die Nuestern an ihrer Schulter. "Herrgott, hilf mir aus meiner Not und Schande!" dachte sie, setzte den Fuss in den Steigbuegel und schwang sich in den Sattel. Ein graesslicher Fluch toente hinter ihnen drein. Dann knallte es zweimal, und das Weib hoerte ein haessliches Sirren ueber ihren Kopf zwitschern.

Wohin nun, wohin? Zurueck auf die Landstrasse wagte sie sich nimmer. Also ritt sie weiter querfeldein, um ihre arg

(Fortsetzung S. 16)

AUS KLUB- UND GRUPPENARBEIT

Klub-Vorstand:

FAHRT ZUM HEIMATTAG 1990

Der Heimattag dieses Jahres findet in Salem, Ohio am 14. und 15. Juli statt. Es werden von Kitchener vermutlich zwei Autobusse zum Heimattag fahren, doch muessen wir umgehend eine Anmeldung von Ihnen bekommen (Tel. 744-1191). Auf dem zweiten Bus sind derzeit noch einige Plaetze zu haben. Abfahrt ist Samstag Morgen vom Transylvania-Klub, Rueckfahrt Sonntag Abend.

Sie koennen also Ihr Auto diesmal zuhause lassen und bequem und ohne Sorgen reisen. Bitte Ausweise nicht vergessen!.

"DAS WANDERN IST DER FRAUEN LUST...."

Die Frauen haben REISEFIEBER! Sie planen fuer den 26. und 27. August einen Ausflug nach Ottawa. Wenn Sie also weiblichen Geschlechtes sind und gerne mitreisen moechten, melden Sie sich bitte umgehend, doch spaetestens bis zum

15. Juli bei: Frau Susi Scholler (745-1483)
Frau Gabi Wolf (744-5606) oder
Frau Helgard Werner (884-1090) an.

Eine Anzahlung von \$ 25.00 muss ebenfalls bis zum 15. Juli im Klub-Buero gemacht werden. Mit besten Gruessen:

Maria Rauh, Praesidentin

Nimm jeden Tag wie eine Frucht
und kost sie lange nach.

Wenn dich ein letzter Falter sucht,
trag ihn in dein Gemach.

Wo dich der Blaetter Rieseln streift,
da sinne eine Zeit.

Wer eine Traube nur begreift,
weiss um die Ewigkeit.

(Franz Liebl)

K L U B - K A L E N D E R

fuer Juli und August 1990

Dienstag, 3. Juli: Vorstandssitzung 8.00 Uhr

Samst./Sonnt.
14.u.15.Juli: HEIMATTAG DER SIEBENBUERGER
SACHSEN IN SALEM, OHIO

Dienstag, 7. Aug.: Vorstandssitzung 8.00 Uhr

Sonnt./Mont.
26.u.27. August: Bus-Ausflug des Frauenvereins

Voranzeige:

Montag, 10. Sept.: Beginn der Chorproben 7.30 Uhr

5.-13. Oktober: OKTOBERFEST 1990

*

.....in Freude und Wehmut zugleich!

Liebe Leser unserer Nachrichten:

Wenn dieses Blatt Sie erreicht, ist die erste Etappe der deutschen Vereinigung, die wirtschaftliche, bereits vollzogen; ein Geschehen, das wir vor einem Jahr noch als Utopie abgetan haetten. Ist das nicht Grund genug, unser Sektglas zu fuellen und ein Schluockchen auf das Wohl der endgueltigen Vereinigung der beiden deutschen Staaten zu trinken?

Leider faellt, wie das im Leben oft geschieht, auch in diesen Freudentrunk ein bitterer Wermutstropfen in der deutschen Anerkennung der Oder-Neisse-Linie als endgueltige Ostgrenze Deutschlands, heute und in alle Zukunft. Mit einem Federstrich werden die ganzen, von Polen und Russland besetzten Ostgebiete preisgegeben, aus denen Millionen deutscher Menschen vertrieben wurden. Nur die Ueberzeugung, dass es ohne diesen Verzicht keine Vereinigung gegeben haette, kann diese Pille ertraeglicher machen. Trotzdem: Der bittere Nachgeschmack wird lange noch bleiben.

M.I.

PROMOTION-GRADUATION-PROMOTION-GRADUATION-PROMOTION-GRADUA

Am 9. Juni d. J. promovierte Martin H A R T I G an der Universitaet von Western Ontario mit einem "Bachelor of Education" fuer die Facher Deutsch und Franzoesisch. Die Eltern, Hans und Kaethe Hartig, aus Ober-Neudorf und Weilaugebuertig.

An der Wilfred Laurier Universitaet promovierte Reinhold J. D R O Y G A L A mit einem "Honors Bachelor" in Handels-Administration. Die Eltern Reinhold und Maria Drygale aus Deutschland bezw. Waltersdorf gebuertig.

An der State University of New York promovierte Erika K. Z O B E L aus Rochester, N.Y. mit einem "Bachelor of Science" in Handels-Kommunikation. Die Eltern Michael und Maria Zobel aus Gross-Schogen gebuertig.

Michael Karl E M R I C H promovierte an der Brock Universitaet mit einem "Honors Bachelor" in Handels-Administration, Fach "Marketing" . Die Eltern aus Passbusch und Deutschland gebuertig.

WIR GRATULIEREN HERZLICH ALLEN ABSOLVENTEN UND WUENSCHEN IHNEN VIEL ERFOLG IN IHRER BEGINNENDEN KARRIERE.

Aus Schillers: LIED VON DER GLOCKE

Tausend fleiss'ge Haende regen,
Helfen sich in munterm Bund,
Und in feurigem Bewegen
Werden alle Kraefte kund.

Meister ruehrt sich und Geselle

In der Freiheit heil'gem Schutz;

Jeder freut sich seiner Stelle,

Bietet dem Veraechter Trutz.

Arbeit ist des Buergers Zierde,

Segen ist der Muehe Preis;

Ehrt den Koenig seine Wuerde,

Ehret uns der Haende Fleiss.

F a m i l i e n - N a c h r i c h t e n

Geburten:

Am 29. Mai 1990 wurde in Kitchener geboren: Laura
Teresa K l e i n. Eltern: Robert Klein und Rosemary Reinhardt.
Grosseltern vaeterlicherseits aus Wallendorf und Birk gebuer-
tig.

Hochzeiten:

Am 2. Juni 1990 heirateten in Kitchener Walter (Bill)
S c h m i d t und Sherrie S c h m i d t. Eltern des Braeuti-
gams aus Felldorf gebuertig.

Todesfaelle:

Am 13. Juni 1990 verstarb in Deutschland die zuletzt
in Waterloo wohnhaft gewesene, aus Weilau gebuertige Katharina
S c h n e i d e r im Alter von 77 Jahren.

Jubilaeum:

Am 17. Juni 1990 feierten die aus Moenchsdorf bzw.
Weilau gebuertigen Guenther M a t h e s und Katie M a t h e s
geb. Frim das Fest ihrer Silberhochzeit.
Der Transylvania-Klub und das Nachrichtenblatt gratulie-
ren herzlich und wuenschen weiterhin alles Gute.

Am 7. Juni feierte in Kitchener die aus Weilau gebuer-
tige Rosina W e r n e r ihren 90-sten Geburtstag.

Auch ihr senden wir unseren herzlichen Glueckwunsch.

* * *

SOMMERBILD

Ich sah des Sommers letzte Rose stehn,
Sie war, als ob sie bluten koenne, rot;
Da sprach ich schauernd im Voruebergahn:
So weit im Leben ist zu nah am Tod!

Es regte sich kein Hauch am heissen Tag,
Nur leise strich ein weisser Schmetterling;
Doch ob auch kaum die Luft sein Fluegelschlag
Bewegte, sie empfand es und verging.

(Friedr. Hebbel)

*

verrutschten Gedanken zu sammeln. In diesem Zustand konnte sie nicht heim, durfte sie keinem Menschen begegnen, sonst wurde sie zum Gespoett der Leute. Deshalb wollte sie in einem grossen Bogen auf das Dorf zureiten, die Nacht abwarten und sich nach Hause schleichen. Aber der Mensch denkt und Gott lenkt! Und der hatte noch eine letzte, allerschwerste Demuetigung fuer sie parat.

Wie sie grad vor dem Kreuzeck den Gaul verschnaufen und im Schritt gehen laesst, saust aus dem Waldweg ein Landauer mit zwei Braunen, die ihr merkwuerdig bekannt vorkommen und schneiden ihr pfeilgrad den Weg ab. Sie kann nicht mehr ausweichen, sich nur hinter den Schlehenhecken verbergen. Sie verwuenscht jetzt den Gaul, der ihr das Leben gerettet. Siedendheiss und eisigkalt fieselt es ueber sie hin, als sie sich aus dem Sattel gleiten laesst und hinter den Dornbusch niederkauert wie Eva nach dem Sundenfall.

Heilige Mutter Gottes, nur das net! Der Aichhalder darf es net sein, darf mich so nicht sehen; dann meinewegen lieber der Pfarrer, denn der muesste wohl oder uebel schweigen, wenn er ein Weibsbild "so" sehen taet. Aber er ist es doch, gerade er! Sie sieht ihn, wie er ueber die Gaeule peitscht, dass sie im Galopp ueber das Brachfeld preschen wie die wilde Jagd, die Kalesche hin- und hertorkelt. Vor der Hecke reisst er das Gespann zusammen, springt aus dem Wagen, ruft ihren Namen, sogar ihren Vornamen, so angstvoll und verzweifelt, dass sie seltsam und lebenswarm durchflutet und all ihre Bitterkeit, Angst und Scham in einem Strom erloesender Traenen schmelzen. So findet er sie wie ein Haeuflein Elend, kniet neben ihr nieder, streichelt ihr uebers Haar und Stammelt: "Agathe, Agathe!" Dann fragt er: "Hat er dir was angetan, der Haderlump?" Als sie glueckselig den Kopf schuettelt, knurrt er boese: "Ich haett ihn sonst erwuergt wie einen raedigen Hund!"

Und jetzt plappert er los, der sonst so wortkarge Aichhalder Sepp, wie es ihm leid getan habe, sie vor den Leuten gekraenkt zu haben, dass er wohl gemerkt habe, wie sie den Heimweg angetreten habe. Kein Bier und kein Essen haetten ihm geschmeckt, und do habe er halt eingespannt und sei ihr nachgefahren, um die verfahrenene Geschichte wieder unter vier Augen ins Reine zu bringen. Da haette er ploetzlich die Schuesse gehoert, am Weg ihre Kleider gefunden und Todesangst um sie ausgestanden, bis er sie in dem komischen Aufzug haette reiten sehen. Dass sie in grosser Not gewesen sei, waere auch einem Blinden aufgegangen, auch wenn er net so verliebt gewesen waere wie ein gewisser Aichhalder Sepp, der halt im uebri-

gen ein grosses Rindvieh gewesen sei bislang. Von heut ab sei das aber anders, ganz anders!

"Uns hat der Herrgott zsmammgescheucht wie zwei vergeister- te Reh, gell Agathle, und jetzt duerfe mir wohl nimmer ver- laufe!" - Die nickt recht tapfer, druckt ihren Trotz hinunter und denkt an die versprochene Wallfahrt.

Aber alles braucht man den hartgesottenen und dickschaedligen Mannleut net auf die Nase zu binden, sonst meinen sie noch, das Glueck muesst grad bloss vom Himmel rabfallen, und sel- ber braeucht man nix mehr dazu tun als "Amen" sagen.

Es sei schon ganz schoen schummerig und diesig gewesen, erzaehlt die Hauschronik, als das Brautpaar in Aichhalders Landauer auf den Brandstetter Hof einfuhr mit zwei Pferden im Zug und einem im Schlepp. Und als der Sepp den Raeuber- gaul absattelte und die Packtaschen entleerte, fanden sie zwischen Raeucherspeck und Schnapsgutter in ein Schnupftuch verknotet eine Handvoll gestohlener Ringe und Halsketten und einen Beutel mit 500 Gulden.

Das gab ein Gerede und eine Hochzeit im Gau, von der die Enkelkinder noch faselten. Auf den Gallusmarkt aber fuhren von da ab Bauer und Baeuerin selbander!

(Ivo Mauthner)

* * *

An die Sproede

Gertrude, weisse Blume,
Was bist du so stolz;
Es waechst kein gruenes Blaettlein
Am trockenen Holz.

Die Nachtigall singt nicht
In Schnee und in Eis;
Die Liebe schmeckt am schoensten,
Wenn niemand es weiss.

Gertrude, weisse Blume,
Und kurz ist der Mai;
Was willst du noch warten,
Bald ist es vorbei.

(Hermann Loens)

*

EIN GANG DURCH UNSERE GESCHICHTE

Siebenbuergen als Teil des Koenigreichs Rumaenien
und der Zweite Weltkrieg (Ernst Wagner) Fortsetzung

In Rumaenien dankte Koenig Karl II. am 6. September 1940 zu Gunsten seines Sohnes Michael ab. Marschall Antonescu wurde Staatsfuehrer. Wenig spaeter kamen deutsche "Lehrtruppen" ins Land. Durch das rumaenische Volksgruppengesetz vom 20. November 1940 wurde der deutschen Volksgruppe der Status einer Koerperschaft des oeffentlichen Rechts verliehen. Volksgruppenleiter Dr. Wolfram Bruckner wurde durch den ganz auf Berlin eingeschworenen Andreas Schmidt ersetzt, der Sitz der Volksgruppenfuehrung von Hermannstadt nach Kronstadt verlegt und die meisten der bisher ehrenamtlichen durch hauptamtliche Amtswalter ersetzt. Der evangelische Bischof Dr. Viktor Glondys trat zurueck. Sein Nachfolger Wilhelm Staedel, der aus der "Erneuerungsbewegung" kam, musste 1945 sein Amt niederlegen.

Im Jahre 1941 trat Rumaenien an der Seite Deutschlands in den Krieg gegen Russland ein. In seinen Einheiten kaempften auch deutsche Volkszugehoerige. Ein rumaenisches Gesetz ueber das deutschsprachige Schulwesen uebertrug die (in Siebenbuergen nicht vorhandenen) Staatsschulen mit deutscher Unterrichtssprache dem neu eingerichteten Schulamt der deutschen Volksgruppe. Die Konfessionsschulen wurden aufgrund von Vertraegen mit den Kirchen dem Schulamt der Volksgruppe uebergeben. Die politische, kulturelle und wirtschaftliche Organisation der Volksgruppe wurde nach reichsdeutschem Vorbild "gleichgeschaltet".

Wie sah es zur gleichen Zeit in Nordsiebenbuergen aus? Hier galt es zunaechst zu klaeren, ob die im Wiener Schieds-spruch erwaehnte Umsiedlung der Deutschen ernst zu nehmen war. Sie unterblieb. Die saechsischen Organisationen der nun ungarisch gewordenen Gebiete hatten ihre Zentralen in Hermannstadt, wichtige Einrichtungen blieben in Suedsiebenbuergen und mussten zum Teil in Nordsiebenbuergen neu begruendet werden. Auf kirchlichem Gebiet wurde der Dechant des Bistritzer Kirchenbezirkes, Dr. Carl Molitoris, Generaldechant mit bischoefflichen Befugnissen fuer die abgetrennten kirchlichen Einrichtungen. In Saechsisch-Regen wurde eine neue Lehrer(innen)bildungsanstalt eingerichtet, die auch Schueler aus anderen Gebieten Ungarns besuchten. Die Schulen blieben in Nordsiebenbuergen konfessionell. Nordsie-

benbuergen war nun ein "Gebiet" des Volksbundes der Deutschen in Ungarn, dem bald unter der Leitung von Robert Gassner auch die Szatmarer und Munkatscher Sprachinsel zugehoerten.

Im Februar 1942 schloss die Reichsregierung mit Ungarn ein zwischenstaatliches Abkommen ab, durch das im Beisein ungarischer Honvedoffiziere deutsche Volkszugehoerige zum Dienst in der Deutschen Wehrmacht (Waffen-SS) gemustert wurden. Die Aktion war offiziell freiwillig, der Druck in den Gemeinden aber so gross, dass sich der Musterung kaum jemand entzog, zumal die Wehrpflichtigen vor der Entscheidung standen, entweder in einer Wehrmacht zu dienen, deren Kommandosprache die meisten nicht verstanden, oder statt dessen deutsche Verbaende zu waehlen. Dieses Abkommen wurde zweimal erneuert und erweitert.

In Rumaenien galt zunaechst der Grundsatz, die rumaenische Armee duerfe nicht durch Rekrutierungen fuer die deutsche Wehrmacht geschwaecht werden. 1943 kam es dann zu einem aehnlichen Abkommen wie mit Ungarn. Damit waren die Siebenbuerger Sachsen mit allen Konsequenzen voll in das Kriegsgeschehen einbezogen. (Fortsetzung folgt)

*

ZUR LAGE IN RUMAENIEN

Der Sueddeutschen Zeitung entnehmen wir auszugsweise folgenden Bericht: "Nichts nuetzt mehr, nicht die zahllosen Hilfslieferungen, Lastwagen voller Konservendosen, Kleider und Medikamente, nicht die Appelle von Gemeindevorstaenden und Pfarrern, nicht die neuen Gesetze aus Bukarest..... Zigeuner, die sich zu Tausenden im Siebenbuergischen aufhalten, lagern Wochen und Monate auf den Hoefen und verheizen die Scheunen, haeufig auch die Haeuser in ihren Lagerfeuern. Erboste Rumaenen, aber auch manche der uebriggebliebenen Sachsen setzen sich auf manchmal sehr makabre Weise zur Wehr. Seit der Revolution ist es den Bauern gestattet, 50 Ar privat zu bewirtschaften. Das ist nicht viel Land, doch es steht jedem zu....Hier und da sind aber auch die alten Machtverhaeltnisse noch nicht ueberwunden, die Genossenschaften entgegen der Weisung der Regierung nur 30, ja manchmal nur 25 Ar ab. Die deutschstaemmigen Bauern in der 415-Seelen-Gemeinde Rauthal beispielsweise bekamen von dem ihnen zustehenden Land nur die Haelfte zugewiesen..... Der Stolz auf

deutsche Tugenden ist weitverbreitet in Siebenbuergen - und die Verachtung fuer die "faulen" Rumaenen sehr ausgepraegt. Diejenigen, welche deutscher Abstammung sind, spotten ueber die levantinische Mentalitaet ihrer Nachbarn. Die ungerechte Verteilung des Bodens sehen die Sachsen nur noch als ein weiteres Indiz fuer den Fortbestand von Korruption und Vetternwirtschaft an. Der Ceausescu-Clan mag abgewirtschaftet haben, heisst es, aber der Rumaene bleibt ein Rumaene..... Nach einer Umfrage wollen 80% den Ort verlassen, der Pfarrer wird in Kuerze versetzt. Was wird bleiben? ein verlassenes Dorf zwischen zwei flachen Huegeln, ein Weiher, zwanzig Baume, eine kleine Kirche..... Das Verhalten der oertlichen Behoerden bestaerkt somit die Ausreisewuensche ebenso wie die dicken Autos und die dicken Pakete, mit denen die Verwandten zu Besuch kommen. Einfluss von aussen nimmt aber auch die bundesdeutsche Politik. Seitdem Oskar Lafontaine sich skeptisch ueber den Status der Aussiedler in der Bundesrepublik geaeussert und eine Einschraenkung der finanziellen Leistungen vorgeschlagen hat, ist Angst ausgebrochen in Siebenbuergen. Die Worte des SPD-Kanzlerkandidaten haben das Gegenteil dessen bewirkt, was Lafontaine eigentlich wollte, naemlich die Deutschstaemmigen zum Bleiben in der alten Heimat zu bewegen. In Siebenbuergen heisst es jetzt: Nur weg hier und nach oben, bevor Oskar sich durchsetzt." (Cathrin Kahlweit)

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge und wird an Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.

Herausgeber: M. Intscher, 195 Natchez Road, Apt. 914
Kitchener, Ontario N2B 1W2

Mitarbeiter: Kaethe Dienesch, Hans Dienesch, Kaethe Benki,
Rosina Intscher, Max Gross, Grete Gross, Susi
Scholler, Stefan Scholler, Maria Hesch, Kaethe
Werner.

Familiennachrichten: Kaethe Dienesch, 72 Hudson Cr.
Kitchener, Ontario Tel.(519)743-8466

Mitteilungen der Schriftleitung

Mit dieser Doppelnummer wuenschen wir allen Lesern eine schoene Urlaubszeit. Unser Titelblatt haben wir der Siebenbuergischen Zeitung entnommen. Der Fotograf:G.v.Hochmeister.
Einsendeschluss fuer die naechste Folge: 25. August



Wolfgang Wania C.I.C.

Für Ihre Urlaubs- oder Geschäftsreisen

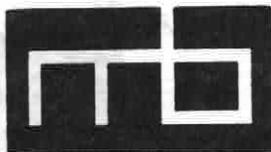
Fachmännische kostenlose Beratung durch

KN Travel

KUEHNE & NAGEL

101 Frederick St., Kitchener, Ont. N2H 6R2 Telephone (519) 579-5804
After hours (519) 576-1956

CFCM 105.3



BLOOS WOOD PRODUCTS LTD.

257 MANITOU DRIVE, KITCHENER, ONTARIO, N2C 1L4

Telephone (519) 748-5080
Fax (519) 748-5090

Manufacturers of high quality WOOD PRODUCTS,
including formica and arborite components.

LANG

M. Lang Realty (Kitchener) Ltd.

261 FREDERICK STREET, KITCHENER, ONTARIO N2H 2N2

"Ask our satisfied clientele"

Real Estate Brokerage

Property Management

Deutschsprechendes Personal

Kay Paulini Joe Schneider Nick Lang

744-6527

It's got what it takes.



Kitchener Beverages Limited.

*Bottlers of 7up, Crush, Hires
and Pure Spring*

Margaret Schiketanz

Real Estate Limited - Broker

SALES - RENTALS
PROPERTY MANAGEMENT
MORTGAGE LOANS



- Homes
- Farms
- Business
- Lots

189 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO

PHONE: 742-4477

WHERE BEAUTIFUL WEDDINGS BEGIN



THE *Bridal* PENTHOUSE LTD.

762 King Street East, Kitchener, Ont. N2G 2M6
Telephone (519) 745-6181

GOWNS - and all your other
BRIDAL needs.

Discover the latest word in
Fashion ... Value ...

DRESSES FOR ALL OCCASIONS
... and our **NEW DAY TIME** line.

*Serving
Fellow Lutherans with*

- Life and Disability Insurance
- RRSPs and Annuities
- Financial Planning Assistance
- Special Member Benefits



Lutheran Life
Insurance Society of Canada



Hugo Klein
Tel.: Bus.: 746-5111
Res.: 743-4992



"Established 1966"
**SPECIALTY
METALS LIMITED**

Custom Fabricators In Stainless Steel - Aluminum - Galvanized -
Hot Rolled Steel Sheets - Plates - Structural — Mig - Tic - Arc Welding

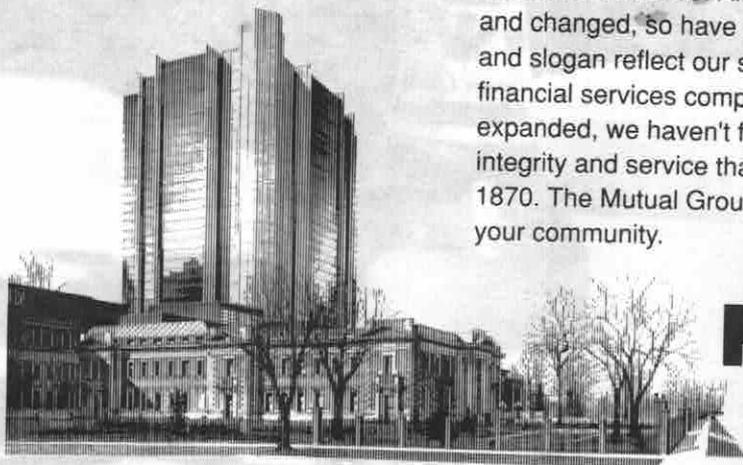
Phone 1-519-884-0590 - 30 Durward Place, WATERLOO, Ont. N2L 4E4

morrow Together



The clean, cold taste of Canadian.
What Beer's All About.

Facing Tomorrow Together



For more than a century our home has been Kitchener-Waterloo. And as the cities have grown and changed, so have we. Our new trademark and slogan reflect our strength as a diversified financial services company. But although we've expanded, we haven't forgotten the values of integrity and service that the company adopted in 1870. The Mutual Group. Proud to be a part of your community.



The Mutual Group

Facing Tomorrow
Together



Helga Wegscheider
94 Bridgeport Rd. E.
Waterloo, Ontario
Bus. 885-4000
Res. 742-7113
Fax. 725-9275

**"Retiring?
I can help you
through the RRIF
and Annuity maze."**

"Whether you want the security of a guaranteed income annuity, the flexibility to change your retirement income as your needs change, or a balance of the two, I can help. For personal service, call me."



The Mutual Group

Facing Tomorrow
Together

Licensed with Mutual Life of Canada/Mutual Investco Inc., two of The Mutual Group.

*Compliments
of*



**Household
China & Gifts**

300 King Street North, Waterloo

Phone 884-2792

Inhaber: Geo Kauntz

Hairwaves

by **VERONIKA**

COMPLETE HAIR, SKIN & BODY CARE

Wir sprechen Deutsch

150 WISSLER ROAD
WATERLOO, ONTARIO

Owner: **VERONIKA EMRICH**
746-5757

(One block from Conestoga Mall)

**For your complete electrical requirements,
talk to Ralph Fritz**

Residential, Commercial, Industrial
Electric Heating a Specialty
Fire Alarm and Security Sales
and Service



VICTORIA ELECTRIC of KITCHENER Ltd.

1258 Victoria St. N., Kitchener 576-2220

38 Years of Experience